

235786-2026 - Hange

Saksamaa – Jahutusseadmete remondi- ja hooldusteenused – Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

OJ S 67/2026 07/04/2026

Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teenused

1. Hankija

1.1. Hankija

Ametlik nimi: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

E-posti aadress: xfel-procurement@xfel.eu

Hankija õiguslik vorm: Keskkvalitsusasutuse kontrollitav avalik-õiguslik isik

Hankija tegevus: Haridus

2. Menetlus

2.1. Menetlus

Pealkiri: Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

Kirjeldus: Der Vertrag betrifft Wartungs-, Inspektions- und Reinigungsleistungen für Kühlturmanlagen am DESY-Standort Hamburg-Bahrenfeld und am European XFEL in Schenefeld. Die Anlagen umfassen elf hybride Kühltürme, die von DESY MKK2 betrieben werden. Die Leistungen beinhalten die regelmäßige Wartung gemäß den Herstellervorgaben und der VDMA 24186, mit und ohne Ölwechsel, die Überprüfung der Mess-, Steuer- und Regelungstechnik, die jährliche Grundreinigung der Anlagen sowie die Erstellung von Wartungsberichten. Anfängliche Vertragslaufzeit: 01. Juni 2026 bis 31. Dezember 2026

Menetluse tunnus: fc4f4fd3-56f6-4fc2-a579-b64bca40db01

Sisemine tunnus: 4901202

Menetluse liik: Avatud

Kiirendatud menetlus: ei

2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 50730000 Jahutusseadmete remondi- ja hooldusteenused

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Postiaadress: Holzkoppel 4

Linn: Schenefeld

Sihtnumber: 22869

Riik – jaotus (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Riik: Saksamaa

2.1.4. Üldine teave

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

vgv -

2.1.6. Kõrvaldamise alused

Väljajätmise aluste allikad: Teade, Hankedokument

Siseriikliku õiguse kohane samalaadne olukord, näiteks pankrot: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Korruptsioon: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Kuritegelikus ühenduses osalemine: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Konkurentsi moonutamise eesmärgil teiste ettevõtjatega sõlmitud kokkulepped: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Keskkonnaõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Rahapesu või terrorismi rahastamine: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Pettus: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Laste tööjõu kasutamine ja muud inimkaubanduse vormid: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Maksejõuetus: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Tööõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Vara haldab likvideerija: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Valeandmete esitamine, teabe esitamata jätmine, suutmatust nõutud dokumente esitada või selle menetluse kohta konfidentsiaalse teabe saamine: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Hankemenetluses osalemisega kaasnev huvide konflikt: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Otsene või kaude osalemine käesoleva hankemenetluse ettevalmistamisel: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Tõsine ametialane rikkumine: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Ennetähtaegne lõpetamine, kahjutasu või võrreldavad sanktsioonid: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Sotsiaalõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Sotsiaalkindlustusmaksete tasumise kohustuse rikkumine: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Äritegevus on peatatud: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Maksude tasumise kohustuse rikkumine: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Terroriakti toimepanek või terroristliku tegevusega seotud õigusrikkumised: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0000

Pealkiri: Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

Kirjeldus: Der Leistungsumfang umfasst die Wartung, Inspektion und Reinigung von insgesamt 11 Kühltürmen (6 XHM- und 5 XHPSC-Anlagen) sowie der zugehörigen Trockenkühler und MSR-Anlagen gemäß den Herstellervorgaben und der VDMA 24186. Bei den XHM-Kühltürmen werden jährlich drei Anlagen mit Ölwechsel und drei Anlagen ohne Ölwechsel gewartet. Bei den XHPSC-Kühltürmen erfolgt die Wartung im Zweijahresrhythmus, wobei alle fünf Anlagen sowohl eine Wartung mit als auch ohne Ölwechsel erhalten. Im Rahmen jeder Wartung wird das Sprühbild überprüft, und es können pro Kühlturm bis zu fünf Sprühdüsen ausgetauscht werden. Die Trockenkühler werden jährlich gemäß den CABERO-

Wartungsvorgaben gewartet. Dies umfasst insbesondere die Reinigung der Lamellenpakete sowie der jeweiligen Aufstellflächen. Zusätzlich erfolgt einmal jährlich eine umfassende elektrotechnische Wartung aller Anlagen. Diese beinhaltet unter anderem die Reinigung und Überprüfung der Schaltschränke, Motoren und elektrischen Komponenten, die Kontrolle von Kabelverbindungen sowie Messungen und Funktionsprüfungen. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden. Darüber hinaus wird jährlich eine Grundreinigung aller KTK-Kühltürme sowohl innen als auch außen durchgeführt. Ebenso erfolgt eine jährliche Reinigung der gesamten Aufstellflächen einschließlich der Reserveflächen und Bodeneinläufe. Für jede Anlage ist ein separates Wartungsprotokoll zu erstellen, in dem sämtliche durchgeführten Arbeiten, Prüfergebnisse sowie gegebenenfalls festgestellte Mängel und Empfehlungen dokumentiert werden. Die Durchführung der Leistungen erfolgt saisonabhängig im Frühjahr bzw. Sommer bei Temperaturen über 15 °C und ist mit dem Shutdown-Plan des European XFEL abzustimmen.
Sisemine tunnus: LOT-0000

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 50730000 Jahutusseadmete remondi- ja hooldusteenused

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Postiaadress: Notkestraße 85

Linn: Hamburg

Sihtnumber: 22607

Riik – jaotus (NUTS): Hamburg (DE600)

Riik: Saksamaa

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Postiaadress: Holzkoppel 4

Linn: Schenefeld

Sihtnumber: 22869

Riik – jaotus (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Riik: Saksamaa

5.1.3. Eeldatav kestus

Alguskuupäev: 01/06/2026

Kestuse lõppkuupäev: 31/12/2026

5.1.4. Uuendamine

Maksimaalne lepingu uuendamiste arv: 3

Muu informatsioon uuendamise kohta: Sofern die vertraglich vereinbarten Leistungen ordnungsgemäß erbracht werden, beabsichtigt DESY, die Geschäftsbeziehung über die in Abschnitt 4 festgelegte anfängliche Laufzeit von 6 Monaten hinaus fortzusetzen. Zu diesem Zweck behält sich DESY das Recht vor, Leistungen für die folgenden optionalen Vertragslaufzeiten zu den Bedingungen des Hauptvertrags zu beziehen. Sofern keine der Parteien den Vertrag mindestens 3 Monate vor Ablauf der anfänglichen 6-monatigen Vertragslaufzeit schriftlich kündigt, verlängert sich der Vertrag automatisch um weitere 12 Monate. Nach Ablauf dieser anfänglichen 6-monatigen Vertragslaufzeit und der ersten Option verlängert sich der Vertrag automatisch um weitere 12 Monate, sofern keine der Parteien den Vertrag mindestens 6 Monate vor Ablauf der Vertragslaufzeit schriftlich kündigt.

Optionszeiträume: • 01. Januar 2027 bis 31. Dezember 2027 • 01. Januar 2028 bis 31. Dezember 2028 • 01. Januar 2029 bis 31. Dezember 2029

5.1.5. Maksumus

Raamlepingu maksimaalne maksumus: 288 000,00 EUR

5.1.6. Üldine teave

Tegemist on korduva hankega

Kirjeldus: Der Auftrag hat einen wiederkehrenden Charakter und wird nach Beendigung des hier zu beauftragenden Auftrags erneut vergeben.

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Tuleb esitada lepingu täitmiseks määratud töötajate nimed ja nende kutsekvalifikatsioonid:

Hanketingimus

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): jah

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strateegilised hanked

Strateegilise hanke eesmärk: Ei kohaldata strateegilist hanget

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Valikukriteeriumide allikad: Teade

Kriteerium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: Angabe des Bewerbers über durchgeführte und abgeschlossene Leistungen aus den letzten drei Jahren, die die erfolgreiche Durchführung von Leistungen bei einem Unternehmen nachweist und die dem hier zu vergebenden Auftrag hinsichtlich Inhalt und Umfang ähneln, insbesondere hinsichtlich Erfahrungen mit Wartungsarbeiten an Kühlturmanlagen, die gemäß den Herstellerangaben und der Norm VDMA 24186 gewartet wurden.

Kriteerium: Asjakohased haridus- ja kutsekvalifikatsioonid

Valikukriteeriumi kirjeldus: Ausbildungsnachweis des Kühlturmherstellers (GOHL-KTK GmbH) in den Bereichen Steuerungstechnik und Mechanik

Kriteerium: Keskmise aastane tööjõud

Valikukriteeriumi kirjeldus: Zahl der festangestellten Mitarbeiter

Kriteerium: Professionaalne riski hüvitis kindlustus

Valikukriteeriumi kirjeldus: Bestätigung, dass Berufshaftpflichtversicherungsdeckung besteht (Personenschäden mind. EUR 1.000.000, sonstige Schäden mind. EUR 1.000.000,00)

Kriteerium: Keskmise aastane käive

Valikukriteeriumi kirjeldus: Angaben zum Umsatz des Bewerbers der letzten 3 Geschäftsjahre

Kriteerium: Registreerimine äriregistris

Valikukriteeriumi kirjeldus: Aktueller Auszug (nicht älter als 12 Monate) aus dem Berufs- oder dem Handelsregister des Sitzes oder Wohnsitzes des Unternehmens

5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Preis

Kirjeldus: Angebotspreis

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (protsentides, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 100

5.1.11. Hankedokumendid

Keeled, milles hankedokumendid on ametlikult kättesaadavad: saksa keel, inglise keel

Hankedokumentide aadress: <https://www.tender24.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=Details&TenderOID=54321-Tender-19cb2d9e1a1-242fa56145b20d69>

5.1.12. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:

Elektrooniline esitamine: Lubatud

Esitamise aadress: <https://www.tender24.de>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: saksa keel, inglise keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Variandid: Ei ole lubatud

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 06/05/2026 12:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 25 Päevad

Teave, mida saab pärast esitamise tähtaega täiendada:

Ostja äranägemisel võib kõik puuduvad pakkujaga seotud dokumendid esitada hiljem.

Lisateave: Für die Nachforderung gilt § 56 Abs. 2 VgV: DESY wird die Bieter unter Einhaltung der Grundsätze der Transparenz und der Gleichbehandlung auffordern, fehlende, unvollständige oder fehlerhafte unternehmensbezogene Unterlagen, insbesondere Eigenerklärungen, Angaben, Bescheinigungen oder sonstige Nachweise, nachzureichen, zu vervollständigen oder zu korrigieren, oder fehlende oder unvollständige leistungsbezogene Unterlagen nachzureichen oder zu vervollständigen. Unterlagen, die aus rechtlichen Gründen nicht nachgefordert werden dürfen, wird DESY nicht nachfordern.

Lepingutingimused:

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

E-arveldamine: Lubatud

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: jah

Kasutatakse elektroonilisi makseid: jah

5.1.15. Vahendid

Raamleping:

Raamleping ilmainikonkursita

Osalejate maksimaalne arv: 1

Teave dunaamilise hankesüsteemi kohta:

Ei kohaldata dunaamilist hankesüsteemi

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Lepitusorganisatsioon: nicht vorhanden

Vaidlustusorgan: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

Organisatsioon, mis annab lisateavet vaidlustamise kohta: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

8. Organisatsioonid

8.1. ORG-7001

Ametlik nimi: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

Registreerimisnumber: DE 815117472

Postiaadress: Holzkoppel 4

Linn: Schenefeld

Sihtnumber: 22869

Riik – jaotus (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Riik: Saksamaa

Kontaktpunkt: Procurement Group

E-posti aadress: xfel-procurement@xfel.eu

Telefon: +49 4089986006

Faks: +49 4089981905

Internetiaadress: <https://www.xfel.eu>

Selle organisatsiooni rollid:

Hankija

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta

Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused

8.1. ORG-7004

Ametlik nimi: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Registreerimisnumber: t:022894990

Postiaadress: Villemomblenerstraße 76

Linn: Bonn

Sihtnumber: 53113

Riik – jaotus (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: vk@bundeskartellamt.bund.de

Telefon: +49 22894990

Faks: +49 22894990

Internetiaadress: <https://www.bundeskartellamt.de>

Selle organisatsiooni rollid:

Vaidlustusorgan

8.1. ORG-7005

Ametlik nimi: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Registreerimisnumber: t :022894990

Postiaadress: Villemomblenerstraße 76

Linn: Bonn

Sihtnumber: 53113

Riik – jaotus (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: vk@bundeskartellamt.bund.de

Telefon: +49 22894990

Faks: +49 2289499163

Internetiaadress: <https://www.bundeskartellamt.de>

Selle organisatsiooni rollid:

Organisatsioon, mis annab lisateavet vaidlustamise kohta

8.1. ORG-7006

Ametlik nimi: nicht vorhanden
Registreerimisnumber: DE 815117472
Linn: Deutschland
Sihtnumber: 22869
Riik – jaotus (NUTS): Pinneberg (DEF09)
Riik: Saksamaa
E-posti aadress: xfel-procurement@xfel.eu
Selle organisatsiooni rollid:
Lepitusorganisatsioon

8.1. ORG-7007

Ametlik nimi: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Registreerimisnumber: 0204:994-DOEVD-83
Linn: Bonn
Sihtnumber: 53119
Riik – jaotus (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Riik: Saksamaa
E-posti aadress: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Telefon: +49228996100
Selle organisatsiooni rollid:
TED eSender

Teave teate kohta

Teate tunnus/version: 975947ed-78cd-4bc4-8a47-c3468de7ca81 - 01
Vormi liik: Hange
Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord
Teate alaliik: 16
Teate saatmise kuupäev: 02/04/2026 15:41:16 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg
Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: saksa keel
Teate avaldamise number: 235786-2026
ELT S väljaande number: 67/2026
Avaldamise kuupäev: 07/04/2026